

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś zeszli z Macedonii zarówno Sylas i Tymoteusz został przynaglony duchem Paweł zaświadczać Judejczykom Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy jednak Sylas i Tymoteusz* przyszli z Macedonii, Paweł poświęcił się całkowicie Słowu, poświadczając Żydom, że Jezus jest Chrystusem.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	'Gdy zaś zeszli z Macedonii Sylas i Tymoteusz, zajmował się słowem Paweł, zaświadczać Judejczykom, (że) być Pomazaniec, Jezus.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś zeszli z Macedonii zarówno Sylas i Tymoteusz został przynaglony duchem Paweł zaświadczać Judejczykom Pomazańca Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jednak Sylas i Tymoteusz przyszli z Macedonii, Paweł w pełni poświęcił się głoszeniu Słowa. Przedstawiał Żydom świadectwa, że Jezus jest Chrystusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszli z Macedonii Sylas i Tymoteusz, Paweł był napierany w duchu i świadczył Żydom, że Jezus jest Chrystusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli z Macedonii Sylas i Tymoteusz, ściśniony był w duchu Paweł, oświadczając Żydom, że Jezus jest Chrystusem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszli z Macedoniję Sylas i Tymoteusz, nalegał słowem Paweł, oświadczając Żydom, że Jezus jest Chrystusem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Sylas i Tymoteusz przybyli z Macedonii, Paweł oddał się wyłącznie nauczaniu i udowadniał Żydom, że Jezus jest Mesjaszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy jednak Sylas i Tymoteusz przyszli z Macedonii, Paweł oddał się całkowicie słowu, przedkładając Żydom świadectwa, że Jezus jest Chrystusem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Sylas i Tymoteusz przyszli z Macedonii, Paweł poświęcił się wyłącznie nauczaniu, wykazując Żydom, że Jezus jest Mesjaszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przybyli z Macedonii Sylas i Tymoteusz. Od tego czasu Paweł zajął się wyłącznie nauczaniem i udowadniał Żydom, że Jezus jest Chrystusem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy dotarli z Macedonii Sylas i Tymoteusz, Paweł całkowicie zajął się słowem, przekonując Żydów, że Jezus jest Mesjaszem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem przybyli z Macedonii Sylas i Tymoteusz; odtąd Paweł poświęcił się wyłącznie głoszeniu Słowa, oświadczając Żydom z całą stanowczością, że ich

1) <x>510 17:14-15</x>; <x>590 3:6</x>

2) <x>510 9:22</x>; <x>510 17:3</x>; <x>510 18:28</x>

			Mesjaszem jest Jezus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Sylas i Tymoteusz przybyli z Macedonii, Paweł poświęcił się całkowicie głoszeniu słowa, przytaczając świadectwa, że Jezus jest Mesjaszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли прибули з Македонії Сила та Тимофій, Павло віддався слову, свідчачи юдеям, що Ісус є Христом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Sylas i Tymoteusz przyszedli z Macedonii, Paweł przynaglał Ducha, zaklinając się Żydom, że Jezus jest Chrystusem
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale gdy Syla i Tymoteusz przybyli z Macedonii, Sza'ul, świadomy wagi orędzia, zaświadczał Żydom wyczerpująco, że Jezus jest Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zaś i Sylas, i Tymoteusz przybyli z Macedonii, Paweł zaczął się pilnie zajmować słowem, dając Żydom świadectwo, aby dowieść, że Jezus jest Chrystusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Sylas i Tymoteusz przybyli z Macedonii, Paweł poświęcił się głównie nauczaniu i udowadniał Żydom, że Jezus jest Mesjaszem.